**〒**171-0031 4-19-27, Mejiro, Toshima-ku, Tokyo Japon

Franchir Co., Ltd.　　（TEL: 03-6908-3671 / FAX: 03-6908-3672 / E-mail : info@franchir-japan.co.jp）

Merci de consulter le « Document de consentement du traitement des informations personnelles » à la page suivante. Si vous êtes d’accord avec les informations inscrites, veuillez-cocher la case « Je donne mon accord pour le traitement de mes informations personnelles ».

　Je donne mon accord pour le traitement de mes informations personnelles.

**Informations client** Merci de remplir en priorité les informations marquées d’une ★. Avant de vous envoyer votre document, il nous arrive de vous contacter par e-mail pour vérifier vos informations (nom, adresse, etc…). Merci de les écrire de façon claire et lisible.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Nom de la société （dans le cas d’une personne morale） |  | Date de demande★ |  |
| Nom du département |  | | |
| NOM et Prénom★ |  | | |
| Adresse★（Adresse d’envoi de la traduction） | 〒 | | |
| TEL |  | FAX |  |
| Contact direct (Portable) ★ |  | E-MAIL★ |  |

**Destinataire de la traduction**

|  |  |
| --- | --- |
| Destinataire de la traduction | Ambassade de France　Ambassade du Luxembourg　Ambassade de Belgique  Autres ambassades、écoles、organismes publics, etc… （nom de l’établissement ：     ）   * Dans le cas de la France, les documents que nous produisons n’ont pas besoin d’être vérifiés par l’Ambassade de France. * Dans le cas du Luxembourg et de la Belgique, une vérification est nécessaire. Merci de contacter les ambassades concernées. |

**【Informations bancaires】**

みずほ銀行

池袋支店

普通口座　１５８５９３７

カ）フランシール

Mizuho Bank, Ltd.

Ikebukuro Branch

Ordinary account

No. 1585937

KA) FRANCHIR

※Nous ne faisons pas de remboursements sur les virements effectués. Lorsque vous faites un virement, veuillez-vérifier la somme que vous inscrivez.

**Demande de traduction**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Nom du document　（Traduction du japonais au français） | | Tarif de Trad.  （TTC） | Trad. Supp.  +1 : 550 yens | Sous-total |
|  | Acte de naissance personnel | 4 400 yens |  | yens |
|  | Acte de naissance intégral  (Nombre de membre de la famille .     ,  2 200 yens par personne supp.) | 4 400 yens      yens |  | yens |
|  | Diplôme ou certificat scolaire | 4 400 yens |  | yens |
|  | Enregistrement de domicile  （Nombre de membre de la famille      ,  2 200 yens par personne supplémentaire） | 4 400 yens       yens |  | yens |
|  | Autres | yens |  | yens |
| Frais d’envoi （pour un « letter pack »） | | | | +370 yens |
| Prix Total （TTC） | | | | yens |

**Demande de devis**

|  |  |
| --- | --- |
| Documents autres que ceux ci-dessus （inscrivez le nom du doc.） ※Nous vous enverrons un devis en retour | Prix du devis（TTC） |
| Nom du document　(Langue de traduction ： Du      , au     )    （Nombre de document au total　     　） |  |

* Après avoir reçu les fichiers, nous envoyons la traduction sous 4 jours ouvrés （ex : les documents reçus le lundi seront envoyés le vendredi）
* L’envoi à domicile est possible (paiement à la réception). Merci de nous indiquer si vous souhaitez en bénéficier.

**Document(s) nécessaire(s)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Document(s) nécessaire(s) （merci de vérifier avant envoi） | | Nombre de pages total |
|  | Fiche de demande de traduction, devis (présent document) | 1 |
|  | Original du document à traduire　※Inscrire les lectures des noms |  |
|  | Justificatif de transfert bancaire （données informatiques acceptées） | 1 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Commentaires** （si vous avez des commentaires, veuillez les inscrire ci-dessous） | | | | | | | |
| Colonne à destination de Franchir | FR | 入金確認 | / | 発送予定日 | / | 担当 |  |

FRANCHIR Co., Ltd.

**Document de consentement du traitement des informations personnelles**

Dans le cadre de nos activités nous sommes appelés à traiter vos informations personnelles. Concernant le traitement de celles-ci, nous nous engageons tel qu’indiqué ci-dessous.

**【Fin d’utilisation】**

Services

**【Transmission à une tierce personne】**

Sauf cas contraire stipulé par la loi, nous ne transmettons pas vos informations personnelles à une tierce personne sans votre consentement.

**【Consignation du traitement de vos informations personnelles】**

Dans le cadre de nos activités et afin d’effectuer le meilleur service possible, il nous arrive d’effectuer le travail à l’extérieur de notre office, ce qui implique également la transmission de vos informations personnelles. Dans ce cas-là, nous nous assurons que vos informations personnelles sont parfaitement traitées en liant nos partenaires à notre politique de protection des données, par des contrats ou sous d’autres formes afin d’être certains de respecter la confidentialité et la gestion de vos données.

**【Liberté concernant le renseignement de vos informations】**

Vous êtes libre de nous fournir ou non vos informations personnelles. Cependant, sachez en toute connaissance de cause que dans le cas où vous ne fournissez pas certains renseignements, cela peut entraver notre travail et nous empêcher d’effectuer les services appropriés.

**【Demande de divulgation de renseignements personnels】**

Vous avez le droit de demander un droit de veto concernant l'utilisation ou la notification de l'objectif de l'utilisation de vos renseignements personnels, la divulgation, la rectification, l’ajout et leur suppression. Si nécessaire, merci de contacter la personne ci-dessous.

|  |
| --- |
| **Contact：**  Mme ITO Hisae, responsable de la protection des informations personnelles  TEL 03-6908-3671 |

**Credit Card Payment Form**

FRANCHIR Co., Ltd.

I apply for payment with the following credit card issued in my name, having consented to Franchir's Personal Information Handling Agreement and confirmed my obligation to pay the billed amount.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Credit card information** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Date** | **20**     **/mm/dd** | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Name** |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Address of cardholder** | **〒** | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Phone no.** | （\*In case of any issues we will contact you on this number） | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Payment amount (total)** |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Card type** | **VISA 　　　　　　/ MASTER** | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Card no.**  **(16 digits)** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Date expiration** | (month)       (year) | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Name of cardholder**  **(as written on the card)** |  | | | | | | | | | | | | | | | |

\* Payment by single-installment only.

\* The payment will be billed to your credit card in accordance with the terms of your agreement with the credit card issuer.

\* Payment cannot be returned once it has been transferred. Please confirm with Franchir the exact amount of your order before filling in and returning the form.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **◎弊社使用欄 The below is filled in by Franchir** | | |
| **承認番号** |  | |
| **管理番号** | **FR** | |
| **担当者** |  |  |